

华南师范大学外国语言文学学院编委会 编

语料库语言学

Y U L I A O K U Y U Y A N X U E

的研究与应用

DE
YANJIU
YU YINGYONG



Northeast Normal University Press

东北师范大学出版社

丛书策划：教材分社

封面设计： 宋超·圖書視覺

语料库语言学

Y U L I A O K U Y U Y A N X U E

DE 的研究与应用

YANJIU YU YINGYONG

ISBN 7-5602-4251-0



9 787560 242514 >



ISBN 7-5602-4251-0/H·214

定价：25.00 元

■ ■
华南师范大学外国语言文化学院编委会 编
■ ■

H319.33
W1

语料库语言学

Y U L I A O K U Y U Y A N X U E

的研究与应用



Northeast Normal University Press

东北师范大学出版社

长 春

- ☐责任编辑:魏 昆
☐责任校对:刘晓军
☐封面设计:宋 超
☐责任印制:张允豪

图书在版编目(CIP)数据

语料库语言学的研究与应用/华南师范大学外国语言文化学院编委会编. —长春:东北师范大学出版社, 2005. 6

ISBN 7 - 5602 - 4251 - 0

I. 语... II. 华... III. 语言学—研究 IV. H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 054405 号

东北师范大学出版社出版发行
长春市人民大街 5268 号(130024)
电话:0431—5687213
传真:0431—5691969
网址: <http://www.nenup.com>
电子函件: sdcbbs@mail.jl.cn

东北师范大学出版社激光照排中心制版

吉林省金升印务有限公司印装

长春市二道区杨家店民航委 17 组(130031)
2005 年 6 月第 1 版 2005 年 6 月第 1 次印刷

幅面尺寸:170 mm×227 mm 印张:14 字数:260 千
印数:0 001—2 200 册

定价:25.00 元

如发现印装质量问题,影响阅读,可直接与承印厂联系调换

2005 年 6 月第 1 次印刷 2005 年 6 月第 1 次印刷

东北师范大学出版社

吉林

编者的话

中国的语料库语言学从早年引进国外语料库及其理论到建设自己的语料库,今天已经发展到实实在在的应用研究阶段。本书收入的一批基于语料库的英语教育学术论文全部选自2004年10月在华南师范大学外国语言文化学院召开的“首届中国语料库语言学与英语教育教学研讨会”的会议论文。这次成功的大会吸引了国内外50多所大学的教师及科研工作者共计120人,其中包括来自新西兰、瑞典、比利时、马来西亚以及港台著名高校的专家及学者。为了延伸大会的影响并推动语料库语言学研究在中国的进一步发展,大会一结束,外国语言文化学院院长何广铿教授便开始筹划本书的出版,并争取到东北师范大学出版社的支持。由我们六人组成的编委首先组织外国语言文化学院的研究生把14场大会主题发言的英文录音转写成文本并翻译成中文,经编委修改和编辑后,再一一寄给原作者审阅并征得同意发表。对在各分会场发表的论文,我们选登了其中的20篇,另收录12篇论文摘要。

本书的首篇是对大会论文的综述,作为导读。限于篇幅,所有文章均作了压缩,但仍然体现出一种将语言理论和语言事实相结合的科学研究精神,并从一个侧面反映了语料库语言学在我国乃至国际英语教育教学领域的研究与应用现状,希望能为同行和读者们提供一些参考和启示。

近四个月的紧张工作使全体参与者又经历了一次语料库学习和研究的历程。其中的英中对译文本更成了一笔宝贵的双语平行语料库资源。在此,我们衷心感谢华南师范大学外国语言文化学院领导和东北师范大学出版社的大力支持,也感谢所有提供论文的与会代表,还要感谢一大批义务作转录、转写和翻译的师生,他们是冯彬、左俊华、杨文坤、莫咏仪、卢春媚、谭晓英、王琳、张金萍、陈秋敏、谢家成、姜星、林桂珊、蔡妍、徐颖颖、沈凝芬、林玩凤、李文佼、陈冬桂、王思思、何洁霞、邹春媚、周英瑛、张彦琳、汤颖怡、杨君如等。

我们会再接再厉,也希望广大同行和读者提出宝贵意见。

本书编委:何广铿、何安平、陈霄、王龙吟、徐曼菲、程春梅

2005年春节于华南师范大学

中文目录

第一部分 导 读

“首届中国语料库语言学与英语教育教学研讨会”综述…… 王龙吟, 何安平/2

第二部分 大会特邀发言^①

英语学习中的隐性大纲…… Graeme Kennedy/8

语料库潜力之开发…… 桂诗春/16

PatternFinder: 语料库证据与教师的语言意识…… Amy B. M. Tsui/26

从后殖民主义角度看教师话语…… 何安娥/30

学习者语料库及其在外语教学中的应用…… Karin Aijmer/36

学习者语料库研究、第二语言习得和中国英语教学…… 文秋芳/42

用新技术建设英语学习者语料库: 语料库语言学的新领域…… 许罗迈/48

对香港英语口语的描述、研究发现及应用……

…… Winnie Cheng, Martin Warren & Xunfeng Xu/57

英汉平行语境共现工具的开发及其在教学上的应用…… 王立勋/64

学习者中介语特征描述与解释…… 卫乃兴/69

基于语料库的中国大学英语学习者词语应用能力调查…… 濮建忠/78

短语、学习者语料库与英语教学…… Sylvie De Cock/86

MACLE: 马来西亚学习者英语语料库……

…… Gerry Knowles & Zuraidah Mohd Don/95

词语索引在语言学习中的运用…… John Flowerdew/98

第三部分 与会代表论文选登

学习者英语朗读的无声停顿模式…… 陈 桦 梁茂成 Jill House/108

中国大学生英语口语中使用动词过去时的语境因素…… 陈 萱/113

英语学习者口语中的音段错误分析…… 程春梅/117

中国英语学习者与英语本族语者在 *thing* 用法上的差异…… 李 芳/121

中国大学生英语写作中对形容词前的增强语的使用调查…… 李政文/126

中国大学英语学习者频度副词的语料库调查…… 刘国兵/130

运用语境共现进行 EFL 词汇语法教学…… 刘满堂/135

^① 大会特邀专家和学者的发言按时间先后排序, 其余的论文按作者的姓氏拼音排序。

中国英语学生口语表达中的填充式停顿	马晓雷/139
从语言迁移看汉语受事主语句	
——一项基于 CLEC 的研究	唐雄英 刘春燕/143
以学习者为中心：一个数据驱动词汇学习系统的设计	唐旭日/147
COLSEC 的转写与标注对口语语料库建设的启示	王 芳 李文中/151
汉语写作能力对英语写作质量的影响	
——一项基于中国学习者语料的实证研究	王立非/155
中国英语学习者产出性词汇知识在意义、语法及搭配方面的发展 ..	王龙吟/162
网上语料库辅助英语教学和自主学习	谢家成/166
肯定与否定：基于语料库的 <i>No question</i> 结构研究	徐宏亮/169
LOOK 作为动词的搭配范式对比研究	徐曼菲/173
语料库数据驱动的目的语与中介语对比研究	于 江 戚 焱/179
中国英语学习者习得小品词 <i>well</i> 的发展特征研究	张金萍 何安平/185
从 GET 看学习者中介语的隐性变异	张 翼/189
名词语义因素对英语口语中冠词使用的影响	朱叶秋/193

第四部分 与会代表论文摘要选登

语料库语言学在英语教育学课程中的应用	陈秋敏/200
中国英语学习者口语叙事的人物指称策略	
——基于多国学习者语料的对比研究	陈 霄/202
引导英语专业学生使用语料库	邓文英/204
中国学生英语写作中时态使用错误分析	段满福/205
英语硕士论文中的转述语的语料库对比研究	蒋岳春 胡志清/206
语料库驱动下的外语在线自主学习模式	梁红梅 李宇庄 尹晓霞/207
基于语料库的大学英语词汇教学	罗 凌/208
基于语料库的英语教材活动评价研究	谭晓英/209
中国中级英语学习者的顽固语误	
——基于语料库的语误分析方法	唐义均/210
<i>However</i> ：一项基于语料库的对比研究	王建新/211
语料库在英语教学中的应用个案展示	吴丽英/212
不同水平英语课堂会话中的语误类型、纠错方法及之后的 可理解输出——一项基于语料库的研究	赵 晨/213

Contents

Part I Introduction

Summary of *The First National Symposium on Corpus Linguistics*

and EFL Education Wang Longyin & He Anping/2

Part II Plenary speeches of the symposium^①

The hidden curriculum in English language learning Graeme Kennedy/8

Exploring the potential of linguistic corpora Shichun Gui/16

PatternFinder: Designing a teacher-friendly tool for language

awareness raising Amy B. M. Tsui/26

Consumerism or a world citizen: An analysis of teacher talk from

a postcolonial perspective AnE He/30

Learner corpora and their use in EFL education Karin Aijmer/36

Learner corpus research, second language acquisition and ELT in China

..... Qiufang Wen/42

Web-based courseware: new technology for high quality learner corpora

..... Luomai Xu/48

Towards a description of spoken English in Hong Kong: Some findings

and applications Winnie Cheng, Martin Warren & Xunfeng Xu/57

Development and pedagogical application of the English-Chinese

parallel concordancer Lixun Wang/64

Describing and explaining the characteristics of learner interlanguage

..... Naixing Wei/69

A corpus-based investigation of Chinese college English learners' word

use ability Jianzhong Pu/78

Phraseology, learner corpora and ELT Sylvie De Cock/86

Introducing MACLE: the Malaysian Corpus of Learner English

..... Gerry Knowles & Zuraidah Mohd Don/95

^① The plenary speeches are arranged according to the date and time of the speech. Other articles and abstracts are listed according to the Pinyin of the last name of the writer.

Corpora and language learning: Some possible applications	John Flowerdew/98
---	-------------------

Part III Selection of articles presented at the symposium

Silent pause in Chinese EFL learners' reading-aloud production	Chen Hua, Liang Maocheng & Jill House/108
A study on the factors that influence the use of past tense regular and irregular verbs in Chinese students' oral English production	Chen Xuan/113
A Corpus-based analysis of advanced English Learners' segmental errors	Cheng Chunmei/117
Are they the same THING? — A corpus-based comparison of the use of <i>thing</i> between Chinese learners and native English speakers	Li Fang/121
A corpus-based study on adjective intensifiers in Chinese learners' English writing	Li Zhengwen/126
Investigating Chinese college learners' use of frequency adverbs: a corpus-based approach	Liu Guobing/130
Concordancing and the teaching of lexico-grammar in the EFL context	Liu Mantang/135
Filled pauses in Chinese English learners' speech production ...	Ma Xiaolei/139
The transfer of Chinese receptor-subject sentence in EFL learners' interlanguage—A practical use of CLEC	Tang Xiongying & Liu Chunyan/143
Make it more learner-centered: The design of a data-driven vocabulary learning system	Tang Xuri/147
A complementary study on the annotation system of COLSEC	Wang Fang & Li Wenzhong/151
Effects of L1 writing proficiency on L2 writing quality of tertiary Chinese EFL learners: A study of corpus-based evidence	Wang Lifei/155
Chinese EFL learners' productive lexical knowledge: Development in meaning, grammar and collocation	Wang Longyin/162

Application of corpora online on English teaching and self-access learning	Xie Jiacheng/166
A corpus-based study of <i>No question</i> constructions in English	Xu Hongliang/169
A contrastive analysis of the verbal collocational patterns of LOOK	Xu Manfei/173
A data-driven analysis of lexical usage in target language and interlanguage— <i>fairly, rather, quite and pretty</i>	Yu Jiang & Qi Yan/179
<i>Well</i> : a small word learned by Chinese EFL learners —A corpus-based study	Zhang Jinping & He Anping/185
Covert deviation in the use of the verb GET by advanced Chinese learners of English	Zhang Yi/189
A study on the English articles used in the oral performance of Chinese EFL learners	Zhu Yeqiu/193

Part IV Selection of abstracts of articles presented at the symposium

The application of corpus linguistics on English education courses	Chen Qiumin/200
Personal referential strategies in Chinese EFL learners' oral narratives —A contrastive study based on multinational learner corpus	Chen Xiao/202
Using corpora to facilitate college English teaching and learning	Deng Wenying/204
A corpus-based analysis of tense errors by Chinese college students	Duan Manfu/205
A corpus-based contrastive study on reporting verbs in academic research articles	Jiang Yuechun & Hu Zhiqing/206
On corpus-driven self-access EFL online learning	Liang Hongmei, Li Yuzhuang & Yin Xiaoxia/207
Corpus-based vocabulary learning: Towards a self-access model	Luo Ling/208

A study on the evaluation framework of the activities of senior English coursebooks.....	Tan Xiaoying/209
Persistent errors by Chinese intermediate learners of English —A corpus-based approach to error analysis	Tang Yijun/210
However—A corpus-based comparative study	Wang Jianxin/211
A case illustration of employing corpora evidence in language teaching	Wu Liying/212
Language errors, corrective feedback and modified comprehensible output in EFL classroom conversation with different proficiency	Zhao Chen/213
—A corpus-based approach	
Covert deviation in the use of the verb GET by advanced Chinese learners of English	Zhang YJ/189
A study on the English articles used in the oral performance of Chinese EFL learners	Zhu Yedun/183
Part IV Selection of abstracts of articles presented at the symposium	
The application of corpus linguistics on English education courses	Chen Qianlin/200
Personal referential strategies in Chinese EFL learners' oral narratives	
—A contrastive study based on multinational learner corpora	Chen Xiao/202
Using corpora to facilitate college English teaching and learning	Dong Wenzheng/204
A corpus-based analysis of tense errors by Chinese college students	Duan Manlin/205
A corpus-based contrastive study on reporting verbs in academic research articles	Jiang Yuchun & Hu Xiping/206
On corpus-driven self-access EFL online learning	Jiang Hongmei, Li Yuzhuang & Yin Xiaodan/207
Corpus-based vocabulary learning: Towards a self-access model	Liu Liliang/208

21

第一部分

第一部分

“首届中国语料库语言学与英语 教育教学研讨会”综述^①

王龙吟 何安平

经过近一年的筹备,由何安平教授和何广铿教授发起,华南师范大学外国语言文化学院主办的“首届中国语料库语言学与英语教育教学研讨会”于2004年10月11日至13日在广州召开。来自国内外50多所高校的教学及科研工作者百余人出席了大会。其中包括知名语料库语言学教授 Graeme Kennedy (新西兰惠灵顿维多利亚大学)、Karin Aijmer (瑞典哥德堡大学)、Amy B. M. Tsui (香港大学)、John Flowerdew (香港城市大学)、桂诗春 (广东外语外贸大学)、文秋芳 (南京大学) 等16位来自新西兰、瑞典、比利时、马来西亚以及中国大陆和香港、台湾地区各高校的特邀专家及学者。会议期间共有14场主题演讲和大会发言,还有44篇论文在各分会会场宣读。与会者围绕着语料库语言学与英语教育教学的各个议题展开了热烈的讨论。

本届研讨会的主题是“语料库语言学在英语教育教学中的应用理论与实践”。会议期间发表的近60篇论文大致可分为三类:一是直接采用语料库手段进行课堂教学,即语料库的直接应用;二是通过对目标语或中介语的语言特征的描述与分析,将基于语料库的研究发现应用到教学中去,即语料库的间接应用;三是关于语料库建设及其检索工具的应用开发。以下分别作简要介绍。

1. 英语语言与教学研究

此类研究论文有20篇,约占35%。研究者们通过对专门语料库,如英语本族语语料库、英语课堂教学语料库、英语教材语料库等进行描述,然后将研究结果应用于英语课程的设置、课堂教学的实施、英语教师的培训以及语言测试等各个与教学直接相关的领域。根据不同的研究对象,这些论文可进一步分为:

(1) 目标语研究。G. Kennedy作了题为 The hidden curriculum in English language learning 的演说,通过对英语强化副词(booster)及其搭配行为的研究,指出语言的某些结构和用法虽未直观地体现在教学课程中,但其对语言教学课程的内容和方法产生的影响却不容忽视。J. Flowerdew 的主题发言从特殊用途

^① 本文转载于《外国语》2005年第3期,此处稍有改动。

英语 (ESP) 课程的设计、语言学习日志的量化分析以及批评性话语分析三个方面举例说明了语料库在外语教学中的应用。在对英语变体的研究方面, 高超通过调查中国英语类报刊新闻中的用词, 描述了中国英语的典型特征, 解释了中国英语在某些词汇的使用上出现的本土化现象。

(2) 课堂教学话语分析。何安娥 (香港教育学院) 的主题发言是对 34 节香港小学课堂教学中教师使用名词的语义分析, 指出香港的小学英语教育似存在教学内容范围过窄的不足 (主要集中在吃喝玩乐等话题)。赵晨从 30 节不同水平的中国 EFL 课堂教学语料中提取出教师诱发的修正片段, 探讨语误类型、纠错方法和纠错后的可理解输出三者之间的关系。

(3) 教师培训。Amy B. M. Tsui 在主题发言中介绍了在线教师培训项目中用于提升语言敏感意识的软件 PatternFinder, 阐述了该软件的设计指导原则, 并以实例展示了如何将该软件与语料库有效结合使用。陈秋敏的个案研究探讨语料库的建库和学习模式如何影响师范生的知识结构和能力培养, 以及语料库应用于英语教育学课程的效果调查等。

(4) 语言测试评估。桂诗春的主题发言将自然语言处理的研究与英语教学的评估测试结合起来。他首先讲解了潜伏语义分析 (latent semantic analysis, 简称 LSA) 的基本理念, 然后举例说明基于该理念的计算机技术在文本处理方面有广阔的应用范围 (详见桂诗春, 2003: 76—84), 同时还介绍并演示了自动语法错误标识软件 LinkGrammar 在评估文本方面的潜在利用价值。梁茂成通过研究中国英语学习者作文中的文字表征 (surface features) 与人工作文评分的相关性, 探讨了设计计算机自动作文评分系统的可行性。

(5) 教材的设置与评估。马广惠、薛学彦和谭晓英分别用语料库的研究手段分析了中国的大学及中学英语教材的词汇和练习活动指令语等, 找出其中有待改进的地方。

(6) 语料库辅助课堂教学的原则与方法。刘满堂、罗凌、谢家成、杨玲、梁红梅等分别论述了语料库应用于课堂教学或自主学习的理论基础。孙鸿仁、邓文英、吴丽英则分别通过具体的教学实例, 展示了语料库辅助课堂教学的特色和优势。

2. 中介语研究

此部分共有论文 29 篇, 约占 50%, 包括书面语研究和口语研究。书面语研究论文共 20 篇。Sylvie De Cock (比利时洛凡大学) 的主题发言在书面语和口语两个方面对比了以法语为母语的英语学习者和英语本族语者在短语使用方面存在

的异同及其语用分类模式,指出学习者语料库一方面帮助发现学习者的困难和需求所在,从而有选择地进行教学,另一方面帮助学习者词典的编纂者识别学习者错误的源头并预测学习者可能会出现错误,从而将必要的信息列入词典。卫乃兴(上海交通大学)的主题发言探讨了如何对学习者语料库的调查结果进行阐述,同时解释了这个语料库研究的热点话题。他从学习者的母语迁移、语体意识、学习策略、潜在的文化价值观和思维模式以及课本提供的语言输入等多个方面探讨了中介语特征的形成原因。濮建忠(解放军外国语学院)的主题发言从广度(breadth)、密度(density)、复杂度(complexity)、组合度(combinability)及异常频度(unusual frequency)五个方面比较了中国非英语专业的大学生与英语本族语者在词汇使用上的异同,其特点是将上述五个维度都转化为可供语料库检索的具体目标和指令。王立非则在词汇使用和语篇组织的层面上对比中国大学英语学习者的英语作文和汉语作文,指出汉语写作能力对英语写作水平有着积极的影响。

另有16篇论文分别对不同阶段的中国英语学习者在某个词、某类词或某种现象的使用上所表现出的特征或错误进行较为深入的描述与分析。例如,李芳、戚炎、张翼、王龙吟、王三、王建新分别研究 thing, do, get, happen, of, however; 李政文和于江分别研究强调副词; 刘国兵研究频度副词; 蒋岳春和胡志清研究陈述动词; 胡春雨研究模态(modality); 沈丛和任伟研究语篇衔接机制; 唐义均、段满福、马利敏、唐雄英和刘春燕分别研究时态错误、名词可数性错误、句法结构错误等。他们都为进一步研究中国英语学习者的中介语特点及改进英语教学提供了实质性的参照和借鉴。

口语研究论文共9篇。其中马晓雷和迟文静调查了中国英语学习者口语产出中停顿填充音(filled pauses)的产生原因、分布特征、语境特征及语用功能。陈莹调查了影响中国英语学习者正确使用动词一般过去时的因素。朱叶秋研究的则是影响学生正确使用冠词的若干因素。程春梅分析了学习者的音段错误,提出利用已作语音错误标记的语料库来辅助语音教学的必要性和可行性。还有陈桦等人对比了英语本族语者与中国英语学习者的朗读语料,发现中国学生在英语朗读中停顿次数多,持续时间较长,不大受到句法结构的制约等问题。徐曼菲通过对look的个案分析,探讨了中国英语学习者口语中最常用动词的语法范式。胡海珠从语音、词汇、句法、语义、语用五个层面调查了中国英语学习者口语中使用话语启动语(utterance launchers)的情况。张金萍描述了不同水平中国英语学习者口语中使用小品词well的情况。陈霄通过分析同一指称状态下不同语言形式的频率和分布,探讨了中国英语学习者的人物指称策略的特征及其成因。

3. 语料库建设方面的研究

此类论文共有 9 篇, 占 15%。K. Aijmer 作了题为 *Learner corpora and their use in EFL teaching* 的演讲。她首先阐述了建立学习者语料库的基本原则, 并介绍了新建的“瑞典学习者口语语料库”, 然后结合对“国际学习者英语语料库”(ICLE) 中瑞典学习者的研究实例展示利用学习者语料库作研究的维度和方法。文秋芳的主题发言介绍了南京大学建立的“中国学习者英语书面语及口语语料库”(SWECCCL)。她归纳了该校利用语料库已进行的各项研究, 并指出语料库研究的适用范围以及由此得到的一些理论反思。许罗迈(广东外语外贸大学)在主题发言中介绍了英语学习网络课件, 其特点是可以将英语学习者在线学习时的语言产出直接转化为学习者语料库的资源, 并且能捕捉学习者语言产出的心理过程。他还现场演示了该课件如何在听说读写四个方面获取有关学习者语言产出的过程及结果评价。来自香港理工大学的三位学者联席作主题发言。Martin Warren 和 Winnie Cheng 首先介绍了“香港英语口语语料库”的内容及其在学习者口语的词汇、语法和语调等方面的研究发现。Xunfeng Xu 接着示范了“法律文本在线双语语料库”和“英/汉/法在线平行语料库”的制作与使用。Zuraidah Mohd Don(马来西亚大学)的主题发言介绍了建设中的“马来西亚学习者英语语料库”。她通过实例展示指出语料标注过程中应予以注意的事项, 尤其就英语的正确性问题提出了独到的见解。王立勋(香港教育学院)在主题发言中展示了由他开发研制的英汉平行语料库及其检索工具, 指出该类型语料库可以同时为英语学习者和汉语学习者所用。

另外, 唐旭日还介绍了专为中国大学英语学习者建立的数据驱动词汇学习系统 Vocabulary Online。王芳就建设中的“大学学习者英语口语语料库”(COLSEC)的语音标注问题提出了一些补充建议。李亮评价了现有的语料库检索工具, 并预测了下一代检索工具的发展趋势。

总而言之, 本届研讨会的特点是: 语料库研究的功能集中, 均围绕着英语教育主题展开; 研究的层面丰富, 论文既有较传统的对语音、词汇或语法等层面的描述, 也有对数据驱动学习(data-driven learning, 简称 DDL)模式的研究, 以及对语料库技术的研究等; 研究的方法多样, 既有传统的检索分析, 也有借用数学手段的因子分析、概率分析等等。本届研讨会也反映出我国语料库应用于英语教育教学的一些问题。例如, 研究多以书面语语料库为主, 对口语的研究相对薄弱。又如, 研究的对象多为学习者的中介语, 忽视了对教材、教师话语等的关注。

大会结束前,何安平总结了主办单位华南师范大学外国语言文化学院近年来建立和收集的各类型语料库以及基于语料库的科研成果(详见何安平,2004),指出了今后要着力研究的三个方面:语料库应用于英语教育教学的理论基础研究、应用于教材和教学范例的研究以及有关应用效果的实证研究。最后,历时三日的研讨会在 G. Kennedy 教授振奋人心的即兴演讲中结束。他指出,中国的语料库语言学研究形势喜人,部分研究已具有国际水平,但是却由于很少发表在国际权威学术期刊上而缺乏国际影响力。因此,他号召中国的研究者们更上一层楼,向国际论坛进军,表达了广大语料库语言学及教学科研工作者的共同愿望。

主要参考文献:

- 桂诗春. 潜伏语义分析的理论及其应用 [J]. 现代外语, 2003 (1)
- 何安平. 语料库在外语教育中的应用: 理论与实践 [C]. 广州: 广东高等教育出版社, 2004